



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com

www.gimaitaly.com

STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guia de uso - Guia para utilização
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használatá előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحنن: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583
32584 - 32585 - 32586 - 32587

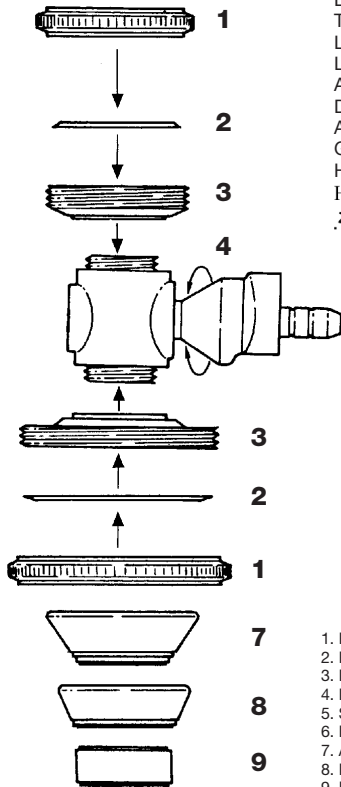


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China



**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE
STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON
ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS
A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ
BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ**

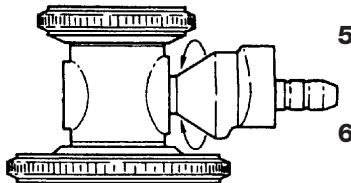
تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°
The head clicks into position with each 180° turn
La tête émet un clic à chaque tour de 180°
La cabeza gira en posición a cada giro de 180°
A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°
Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein
A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan
Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°
Huvudet klickar i position med varje 180° vridning
Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°
تركب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Ring
2. Plastic diaphragm
3. Disc
4. Drum
5. Small diaphragm
6. Large diaphragm
7. Adult size
8. Medium size
9. Infant size

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kindergöße

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νήπια

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Fejnőt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νήπια

1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequeña
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida media
9. Medida para niños

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

CARACTERÍSTICAS

CONVERTÍVEL EM 5 MANEIRAS

Este instrumento pode ser montado de 5 maneiras diferentes, e reúne em um as funções de 5 estetoscópios diferentes para usos específicos num só.

Concebido para todas as finalidades, é fornecido com 3 tipos de campânula e duas membranas originais, uma pequena e uma grande. Estas peças formam um conjunto completo. Cada membrana ou campânula tem uma finalidade específica.

1 MEMBRANA GRANDE

Geralmente, este pavilhão é usado para auscultar ruídos cardíacos de baixa frequência, ruídos cardíacos diastólicos e terciários, e ruídos primários e secundários. São também individuáveis os silvos emitidos pelo coração.

2 MEMBRANA PEQUENA

Foi concebida para escutar os sons cardíacos agudos dos recém-nascidos.

3 CAMPÂNULA MEDIDA ADULTOS

Ideal para auscultar sons e sussurros médios e baixos.

4 CAMPÂNULA DE MEDIDA MÉDIA

É específica para auscultação de sons e sussurros baixos e médios em partes do corpo estreitas como entre as costelas.

5 CAMPÂNULA MEDIDA PEQUENA

Particularmente indicada para examinar crianças pequenas e recém-nascidos. Com esta campânula ouvem-se melhor os sons e sussurros baixos e médios emitidos pelo coração da criança. Todas estas combinações foram estudadas muito bem para dar extrema sensibilidade ao instrumento e permitir escutar claramente as frequências agudas e baixas, bem como captar com facilidade os sussurros mais leves.

São fornecidos auriculares de reserva de 3 medidas diferentes, que permitem ao médico de escolher o par que melhor se adapta para ter o máximo conforto. As olivas são fornecidas num estojo juntamente com as 3 campânulas, as 2 membranas de plástico transparente de reserva, grandes e pequenas.

MODO DE USAR



Le atentamente as instruções antes de utilizar.

O estetoscópio destina-se exclusivamente ao uso de pessoal médico ou para médico especializado.

O estetoscópio JOTARAP possui duas cabeças e é munido de membranas grandes e pequenas, montadas num cilindro rotativo.

- A** Introduzir o arco nos ouvidos.
- B** Uma leve pancada com o dedo sobre a membrana provocará sons, permitindo-lhe verificar se o aparelho está ou não a funcionar.
- C** Se não ouvir nenhum som, rode a cabeça 180° até ouvir um “clic”, posicionando-se maneira firme num ponto exacto, mostrando o seu lado oposto.
- D** Dar novamente uma leve pancada e ouvirá os sons que indicam que o aparelho foi regulado correctamente.
- E** Agora pode examinar o paciente com o estetoscópio.
- F** Repetir os mesmos passos quando mudar de um pavilhão para o outro.

O Estetoscópio JOTARAP GIMA dispõe de uma série de componentes:

- | | |
|--|---------|
| 1. Auscultador com diafragma pequeno e grande, | 1 un. |
| 2. Arcos metálicos, cromados, com olivas, | 1 par |
| 3. Tubo transmissor resistente com clip de metal, | 1 par |
| 4. Auscultador tipo campânula intercambiável, | 1 un. |
| 5. Campânula intercambiável, | 1 un. |
| 6. Campânula intercambiável, | 1 un. |
| 7. Olivas de reserva, grandes e pequenas, | 2 pares |
| 8. Plástico transparente de reserva, grande e pequeno, | 2 un. |
| 9. Recipiente de plástico para acessórios, | 1 un. |

GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde aos critérios mais exigentes de selecção de materiais, de qualidade de fabrico e de controlo final. A garantia é válida por um período de 12 meses a contar da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia, a GIMA rocederá à reparação e/ou substituição gratuita de todas as peças, cujos defeitos sejam comprovadamente de fabrico, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos a desgaste, tais como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO2, lâmpadas, pilhas, eléctrodos, botões, juntas, resistências e outras mais.



Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos única e exclusivamente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente para a nossa empresa será rejeitado.

	IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száraz helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός SA - الشركة المصنعة
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektiv GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος SA - كود المنتج
	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας SA - رقم الدفعة